

# AWAY IN THE MANGER

## Trên máng chiên

Nhạc: *James R. Murray*, 1887

Dịch lời Việt: *Giang Tâm*

1. A - way in a man - ger, no crib for a bed, the  
*Ấu Chúa Giê - su ngủ yên trên máng chiên khó hèn, chẳng*

2. The cat - tle are low - ing the ba - by a - wakes, but  
*Các chú chiên con lờ kêu khi Giê - su say ngủ, vậy*

3. Be near me, Lord Je - sus, I ask thee to stay close  
*Hãy ở với con luôn luôn Giê - su con mong chờ, nguyện*

lit - tle Lord Je - sus laid down his sweet head. The  
*giường chẳng hề nệm ấm chăn êm dành cho Chúa. Chiếu*

lit - tle Lord Je - sus no cry - ing he makes. I  
*mà Ngài chẳng hề trách than chi chẳng quấy khóc. Con*

by me for - e - ver, and love me, I pray, bless  
*Ngài mãi ở cùng, hãy tỏ tình Ngài yêu mến. Xin*

stars in the sky looked down where he lay, the  
*sáng trên cao kia muôn ngôi sao đang nghiêng nhìn. Đây*

love thee, Lord Je - sus, look down from the sky, and  
*yêu Chúa Giê - su ơi, trên thiên cung thương nhìn, và*

all the dear chil - dren in thy ten - der care, and  
*thương giữ gìn xuống ơn cho muôn em nhi đồng, và*

li - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.  
*Giê - su hài nhi đang ngủ say nằm trong nôi.*

stay by my cra - dle till mor - ning is nigh.  
*hãy ở lại với con đợi khi trời rạng đông.*

fit for us hea - ven to live with thee there.  
*đón chúng con tới Thiên Đàng bên Ngài mai sau.*

# Away in manger

## Bài ca máng cỏ

Nhạc: *W. J. Kirkpatrick*

Dịch lời Việt: *Gianny Tâm*

**F** **D7**

1. A - way in the man - ger, no crib for a  
*Nằm trên nôi máng lừa này chẳng nôi êm lót*  
2. The cat - tle are low - ing the ba - by a -  
*Này đây bao chú bò lừa lờ đánh thức bé*  
3. Be near me Lord Je - sus, I asked Thee to  
*Nguyễn luôn luôn ở gần kề và thương con Chúa*

**Gm** **Gm7** **C7** **F** **G7**

bed, the lit - tle Lord Je - sus lay down his sweet  
*thân, Hài nhi thơ bé Giê - su khẽ êm đêm ngủ*  
wakes, but lit - tle Lord Je - sus no cry - ing He  
*thơ, Ngài chẳng quấy khóc chi đâu chỉ tươi nở nụ*  
stay, close by me Lord Je - sus and love me, I  
*oi, ở bên con mãi luôn luôn Chúa oi đoàn con*

**C7** **F** **F7** **D7**

head. The stars in the bright sky looked down where He  
*say. Ngàn ngôi sao trên bầu trời nhìn xuống nôi khó*  
makes. I love Thee Lord Je - sus, looked down from the  
*cười. Lòng con yêu mến Ngài, nguyện nhìn xuống nơi thế*  
pray. Bless all the dear chil - dren in Thy ten - der  
*mong. Nguyễn xin ban phúc lành Ngài cho muôn em bé*

**B<sup>b</sup> maj7** **Gm** **Gm7** **C7** **F** **Gm** **B<sup>b</sup>** **C7** **F**

lay, the lit - tle Lord Je - sus as - leep on the hay.  
*hèn, Hài nhi thơ bé Giê - su ngủ trên giường cỏ khô.*  
sky, and stay by my cra - dle till mor - ning is nigh.  
*gian, hãy ở cùng với con đây tới khi ngày bùng lên.*  
care, and fit us for hea - ven to live with Thee there.  
*thơ và xin đem tới Thiên Cung để sống cùng Ngài luôn.*